

Материалы по развитию речи на начальном этапе как результат обобщения опыта работы в Южной Корее

Тезисы содоклада

I. Новые эффективные приёмы обучения РКИ вне языковой среды

II. Содержание занятий по развитию речи и организация дискуссий на начальном этапе обучения

III. Особенности преподавания РКИ в корейских университетах

Р.А. Кулькова, к.ф.н., доцент
(университет Санг-Мёнг, Республика Корея)

К.А. Деполян, к.п.н.
(университет Сувон, Республика Корея)

В содокладе представлено примерное содержание запланированной для издания в Японии книги **Кульковой-Деполян «Что ты хочешь нам сказать?»**. Это будет своего рода справочник для преподавателей, которые работают с разным контингентом учащихся: со школьниками, студентами, любителями русского языка и др. В нем мы обобщим многолетний практический опыт преподавания русского как иностранного и поместим задания для свободного, творческого самовыражения и развития учителя и ученика. В пособие войдут:

1. материалы для вводно-фонетического курса (упражнения для отработки навыков чтения: это русские имена, стихи из цифр и др.);
2. варианты переключки в начале урока;
3. упражнения-разминки (вхождение в работу на иностранном языке);
4. эффективные приемы поощрения речевой активности обучаемых на уроке, которые помогают их «разговорить», «развязать им язык»;
5. тексты-речевки на предупреждение типичных фонетических и лексических ошибок;
6. учебные песни для многократного повторения лексики и грамматики;
7. урок загадок и урок-игра;
8. мини-тексты с тезисами проблемного характера: при небольшом объеме они способны вывести учащихся на беседу независимо от этапа обучения;
9. четыре таблицы-алгоритма, которые обеспечивают понимание системных связей в языке: предложно-падежная, глагольная, две таблицы структуры предложения (основные типы простого и сложного предложения). В этих таблицах форма не оторвана от содержания. По ним учащиеся могут построить правильное русское предложение.

По мере необходимости преподаватель сможет брать из пособия то, что ему необходимо для данной конкретной группы.

I. Новые эффективные приёмы обучения РКИ вне языковой среды

В наши дни много говорят о том, что в преподавании должны быть востребованы *неповторимая личность учащегося и неповторимая личность педагога*. Быть личностью – значит «оказаться в максимальной степени **представленным** значимыми качествами в жизнедеятельности других людей» (31, с.20). Поэтому главный критерий оптимального обучения – *востребованность* личности и ее умственного потенциала в обучении. Это необходимо для *полноценного проживания времени занятия* учеником и преподавателем, а не формального его отбывания. Период обучения нужен не только для познания основ профессии, это время *еще значимо сам по себе* как период жизненного утверждения личности (в коллективе и в своём сознании), познания мира и самосовершенствования, выработки критичности и самокритичности, преодоления робости и др.

Для достижения этих целей мы выработали ряд эффективных приёмов, которые позволяют оптимизировать обучение русскому языку в условиях отсутствия русской языковой среды.

1. Как лучше рассадить студентов. Мы обычно рассаживаем учащихся *полукругом или двумя рядами, обращенными друг к другу*. Чем больше в группе человек, тем это более актуально, особенно для практических занятий по развитию речи: диалогах, полилогах и др. Учащийся не должен прятаться за спины своих сокурсников, а для преподавателя важно иметь возможность подойти к каждому из присутствующих.

2. Выбор русского «именования». На начальном этапе обучения преподаватель знакомит учащихся с русской системой именования и предлагает им выбрать русское «именование», то есть *личное имя, отчество и фамилию*. При выборе имён у учащихся есть возможность самовыражения. Так, например, становится очевидно, кто увлекается политикой и историей (выбирают фамилии Грозный, Сталин, Рокоссовский и др), кто увлекается искусством (Левитан, Чайковский), кто литературой (Набоков, Токарева), кого больше влечет наука (Ландау, Эйнштейн).

3. Поощрительные бонусы. Поощрительные бонусы – это подпись (или оттиск печати) преподавателя, которую он ставит в *личный листок учащегося* за правильные ответы на уроке и проявление инициативы. При этом каждое правильное высказывание ученика сопровождается словесной похвалой преподавателя. Так, на начальном этапе можно использовать поощрения, состоящие из одного слова: *Молодец! Специалист! Хорошо*

сказал! Голова! После того, как эти выражения усвоены (практически это происходит через неделю занятий), поощрительные выражения можно усложнить прилагательными: *Большой молодец! Светлая голова! Настоящий специалист! (Спец!)* Затем (обычно через месяц занятий) в поощрении добавляются новые слова: *Светлая голова – быстро схватывает! Настоящий специалист – разбирается в грамматике (фонетике)! Настоящий специалист по грамматике (по фонетике)!* Могут быть использованы междометия: *Ну и ну! Вот это да!* Эти моральные стимулы играют большую воспитательную роль в обучении, поднимают учащихся в собственных глазах и глазах соучеников.

Эти бонусы – подпись или печать преподавателя – следует использовать как средство активизации учащихся всегда, но особенно – при выполнении устных заданий. Так, например, когда дается задание «придумайте свои примеры на это слово, словосочетание, составьте минитекст», без бонусов работу выполнять будут только отличники, остальные будут из робости отмалчиваться. При системе же бонусов (которые потом учитываются при выставлении финальной оценки) почти все учащиеся будут работать, зачастую перебивая и даже перекрикивая друг друга («Я хочу сказать!», «Я!»). Вы в этом сразу убедитесь, если попробуете эту систему в аудитории.

4. Как сделать переключку полезной для развития речи. От урока к уроку ответы, которые используют учащиеся на переключке, должны усложняться (один вариант должен повторяться максимум 2-3 урока, затем надо переходить к более сложному). Например:

- *Я здесь. (Его нет).*
- *Я здесь. Я пришел. (Его нет. Он не пришел).*
- *Я пришел. Я с удовольствием хожу на занятия. (Его нет. Он без удовольствия ходит на занятия).*
- *Я всегда хожу на занятия по развитию речи. (Его нет. Он иногда пропускает занятия).*
- *Я всегда хожу на занятия по развитию речи с удовольствием. (Его нет. Он иногда пропускает занятия).*
- *Я здесь. Я пришел и принес таблицы, учебник, ручку. Я готов к уроку.*
- *Я здесь. Я стараюсь не пропускать ни одного урока по развитию речи.*
- *Я здесь. Я выполняю все задания и хожу на все занятия. Я заслуживаю хорошей оценки.*
-

5. Как сделать разминку интересной и эффективной? Не надо начинать

урок с вопроса «Как дела?» или «Что вы делали вчера?», потому что они ставят в тупик: учащийся обычно не воспринимает то, чем он занимался вчера как нечто, достойное публичного обсуждения. Практика показала, что начинать надо с вопроса «Что хотите нам сказать?» или, если первый вопрос не «срабатывает», то с вопроса «Как настроение?». Отвечая на такие вопросы, учащийся обязательно поделится частью своего внутреннего мира и тем самым снимет, возможно, некоторое студенческое напряжение, если оно есть. Вот некоторые примеры ответов: *Я расстроена: купила зонтик, а дождя нет. Я сегодня в хорошем настроении: вчера помирился с другом, с которым был в ссоре. Я хочу узнать, какая у вас любимая песня* и т.д. Особенно учащимся нравится отвечать на вопрос «Что хотите нам сказать?» **вдвоем, хором, синхронно**, заранее договорившись, что именно они будут говорить. В этом случае в группе быстро снимается напряжение, что хорошо настраивает их на работу на иностранном языке.

6. Жесты, движения головой, телодвижения, специальные куклы, макет ротовой полости – все это помогает доходчиво показать учащимся разные особенности русской фонетики, интонации, грамматики. Во время содоклада это будет продемонстрировано.

7. Обучение чтению на материале карт. На начальном этапе, когда стоит цель научить хорошо читать, можно предложить чтение названий на разных картах. Полезно познакомиться с картой московского метро: там много станций, в названии которых есть фамилии выдающихся русских людей. Такое упражнение будет особенно полезно представителям тех стран, в которых нет традиции называть станции метро именами выдающихся людей.

Названия станций московского метро	В честь кого названа станция	Речевка для активизации работы памяти
Чеховская	Чёхов	Ты запомни имена Наших дедов и отцов: <i>Досто́евский,</i> <i>Менделеев,</i> <i>Тимирязев,</i> <i>Короле́в,</i> <i>Чехо́в,</i> Пу́шкин, Фру́нзе, Чка́лов, Эйзенште́йн и
Тургеневская	Тургéнев	
Пушкинская	Пу́шкин	
Третьяковская	Третьяко́в	
Достоевская	Достоёвский	
Менделеевская	Менделеев	
Тимирязевская	Тимирязев	
Улица Академика Королева	Королёв	
Улица Сергея Эйзенштейна	Эйзенштейн	
Чкаловская	Чка́лов	
Бульвар Адмирала Ушакова	Ушако́в	
Нахимовский проспект	Нахи́мов	

Терешково Фрунзенская ...	Терешкова Фрунзе ...	Третьяков.
---------------------------------	----------------------------	------------

8. Использование цифровых и аутентичных стихов. Роль ритма и рифмы для эмоциональной стороны обучения невозможно переоценить, потому что красота звучания производит эстетическое впечатление на учащихся, способствует произвольному запоминанию лексики и синтаксических структур. Использование стихов есть апелляция не только к рациональному, но и к чувственному¹, что, в свою очередь, облегчает и рациональное восприятие информации. Есть интересная закономерность: хотя человек способен схватить и осознать только около 5 букв алфавита, если они представлены в беспорядке, он может воспринять 12 слогов, если это стихотворение (38).

Удобно использовать *цифровые стихи*. Вот один из образцов, в котором отрабатывается трудный губно-зубной звук «В», а также сравнивается произношение двух цифр, которые иностранцы не различают: 12 и 19. Выбран «есенинский ритм»:

2-12-2-12-20 // 22-12-22 // 23-12-19 // 20-20-20-22.

Чтобы усложнить задачу, насыщаем стихотворение предлогом В (полезно и с точки зрения фонетики, и с точки зрения грамматики – для обозначения времени):

В 2, в 12, в 2, в 12, в 20 // В 22, в 12, в 22 // В 23, в 12, в 19 // В 20, в 20, в 20, в 22.

Если отрабатывается звук «Р», то стихотворение будет выглядеть так:

3-13-3-13-30 // 33-13-33 // 33-13-19 // 30-30-30-33².

По мере того как словарный запас учащихся расширяется, появляется возможность давать **аутентичные стихи**. Для наших занятий нам подходят только такие миниатюры, которые отвечают следующим **требованиям**:

- одни и те же слова в них повторяются не менее 2-3 раз;
- они включают только широко употребительную лексику;

¹ Утверждая это, исследователи опираются на фундаментальное замечание В. фон Гумбольдта, который писал, что «благодаря ритмической и музыкальной форме, присущей звуку в его сочетаниях, язык усиливает наши впечатления от красоты в природе, еще и независимо от этих впечатлений воздействуя со своей стороны одной лишь мелодией речи на нашу душевную настроенность» (14, с. 81). Сами учащиеся осознают, что именно звучание стихов есть главный фактор воздействия. Например, «стажер из Японии Кеко Такахаси ... в своем эссе пишет: «Мне больше всего показалось интересным то, что в стихах может быть красивый звук. В Японии я не замечала этого, потому что для японского стихотворения звук не так важен. В японском стихотворении нет правил ритма и рифмы (выделено нами – РК). Русское стихотворение благодаря строгим правилам стихосложения звучит очень красиво» (31, с. 188).

² Полезным заданием для учащихся может быть задание сочинить собственное цифровое стихотворение.

- синтаксические структуры в них просты и прозрачны;
- мысль, которая выражена в них, понятна из суммы слов, его составляющих.

Всеволод Некрасов – современный поэт-минималист:

<p><i>Вода</i> <i>Вода вода вода</i> <i>Вода вода вода вода</i> <i>Вода вода вода вода</i> <i>Вода вода</i> <i>Текла</i></p>	<p><i>Утром</i> <i>утром утром утром</i> <i>утром утром утром утром</i> <i>мы на траве</i> <i>траве траве</i> <i>траве траве траве траве</i></p>	<p><i>свобода есть</i> <i>свобода есть</i> <i>свобода есть</i> <i>свобода есть</i> <i>свобода есть</i> <i>свобода есть свобода</i></p>
<p><i>Это там</i> <i>Это там</i> <i>Это там</i> <i>Это там</i> <i>Это там</i> <i>Это туман</i> <i>Это туман</i> <i>Это туман</i> <i>Это туман</i> <i>Это туман</i></p>	<p><i>Какое утро</i> <i>Какое утро</i> <i>Земля и небо</i> <i>Вода и море³.</i></p>	

Вл. Бурич (в авторской редакции):

Ночь

Я лежу на спине
и смотрю в потолок
с ушами полными слез

Можно работать и с юмористическими миниатюрами В. Васильева:

³ Это полезное упражнение в произношении. Во-вторых, в написании этих стихов мы сохранили авторскую редакцию, и можно попросить учащихся расставить знаки препинания: запятые, тире, восклицательные знаки, например: «Какое утро! Какое утро! Земля и небо... Вода и море...» Удобно тренироваться в употреблении разных типов ИК по Е.А. Брызгуновой. С помощью разных типов ИК в данном стихотворении можно выразить разные оттенки смысла: с помощью ИК-5 и ИК-6 – восторг, с помощью ИК-2 – смысловое выделение информации, с помощью ИК-3 – незавершенность мысли, с помощью ИК-1 – завершенность:

<p><i>Како⁵е утро!</i> <i>Како⁵е утро!</i> <i>Земля³ и не²бо!</i> <i>Вода³ и мо²ре!</i></p>	<p>Или: <i>Како⁶е утро!</i> <i>Како⁶е утро!</i> <i>Земля и не⁶бо!</i> <i>Вода и мо⁶ре!</i></p>	<p>Или: <i>Како⁵е утро!</i> <i>Како⁵е утро!</i> <i>Земля и не¹бо.</i> <i>Вода и мо¹ре.</i></p>
--	--	--

<i>Фотография</i> Портрет напоминает, Что всё наоборот. Живое умирает, А мёртвое живёт.	<i>Непостижимый смысл</i> Был глуповат- Был волосат. Взялся умнеть- Начал лысеть.	<i>Законы абсурда</i> Неизменны жизни круги: Жадным – деньги, Щедрым – долги.
---	---	---

Вера Павлова «Идет мужик»:

*Идёт/мужик./Упал./Встаёт./Идёт/мужик./Упал./Лежит./Лежит/мужик/и
не/встаёт./Потом/встаёт./Потом/идёт.*

Популярными у учащихся оказался фрагмент стихотворения С. Моротской «Не умирай, мой любимый»:

*Не умирай, мой любимый, //я плакать не буду//сразу умру,//
не успею поверить, что умер.*

Глубоким смыслом наполнены две строки из стихотворения Веры Павловой «Люблю», они производят сильное впечатление на учащихся:

*(...)Душа легка, когда полна,
и тяжела, когда пуста.(...)*

Запоминается учащимся и маленький шедевр П. Когана. С его помощью на ограниченном лексическом и синтаксическом материале можно продемонстрировать иностранным учащимся красоту, изящество, рифмо-ритмические возможности русской речи и глубину смысла русской поэзии:

*И немножко жутко,/ И немножко странно,/ Что казалось шуткой,
Оказалось раной./ Что казалось раной,/ Оказалось шуткой...
И немножко странно, /И немножко жутко.*

Будет интересен учащимся и логогриф: это форма стиха, в котором убывают звуки в каком-либо исходном слове (*победа-обеда-беда-еда-да*). Приведём такой логогриф неизвестного автора:

*На фабрике "Победа"
Во время обеда
Случилась беда –
Пропала еда!
Ты съел? – Да!*

9. Учебные песни. Многолетний опыт их «сочинения» показывает:

1. Нужно выбирать известные мелодии (русские и иностранные), которые пригодны для хорового пения.
2. Песня должна быть написана в мажоре.

3. Выбирать музыку надо таким образом, чтобы песню можно было петь сначала медленно, потом быстрее, и наконец, очень быстро.

4. Песни можно петь и без музыки, и с музыкой (лучше использовать так называемые «минусовки» – музыкальное сопровождение песни без пения, которые сейчас можно найти в Интернете).

На начальном этапе мы используем следующие сочиненные нами учебные песни:

- алфавит можно учить на музыку песни "Крутится-вертится шар голубой";
- учебные песни на отработку слов и падежных форм.

<p><i>Это дом, дом, дом, Там она и он, Анна, Инна, Том, Эмма и Антон (2 раза).</i></p> <p>(Очи черные)</p>	<p><i>-Аркадий, это твой словарь? -Нет, Игорь, нет, не мой словарь. Мой – вот он. Понял? Мой – вот он. Понял? -Я понял. Словарь дай на минутку мне. -Возьми. -Спасибо. -Не за что. -Пошёл я. Понял? Пошел я. Понял? -Я понял.</i></p> <p>(Раз в Ростове-на-Дону)</p>	<p><i>-Ты скажи, в какой живешь квартире - В первой, третьей или во второй? -Я живу в двенадцатой квартире, Очень старой, очень небольшой.</i></p> <p><i>-Ну, а ты в какой живешь квартире- В первой, третьей или во второй? -Я живу в пятнадцатой квартире - Очень новой и очень большой.</i></p> <p><i>-Расскажите нам, в каких квартирах Вы живете и будете жить? -Мы живем сейчас в новых квартирах- Очень новых и очень больших!</i></p> <p><i>-На какой вы улице живете? На каком живете этаже? -Мы живем на очень старой улице, Мы живем на третьем этаже.</i></p> <p>(Расцвели яблони и груши)</p>
---	---	---

10. Речёвки как форма работы над ошибками. Преподаватель может *сам* писать рифмовки, исходя из типичных ошибок учащихся. Они помогают запомнить нужные слова, которые в произношении учащиеся регулярно смешивают – *тело/дело, церковь/червяк, честный/чистый, овощь/обувь, посуда/фасон, болевой/волевой, вред/бред/бренд, кофе/кафе/копия* и так далее.

Речевки могут быть одно и двуязычные, бессюжетные и сюжетные:

<p><i>Слова путать надоело, Я запомню это так:</i></p>	<p><i>Если честный – человек. Если белый, чистый – снег.</i></p>	<p><i>Красть-краду-крадешь-крадут.</i></p>
--	--	---

«body» – тело , «business» – дело . цёрковь – «church», а «screw» – червяк .		Класть-кладу-кладешь-кладут. Чужие вещи не крадут! На книги ноги не кладут!
Птицу надо вылечить: Из дома сможет вылететь.	В больнице слышим: « Больно! » В армейском фильме: « Вольно! »	Человеку нужен хлеб , А корове нужен хлев .
Приданое от невесты – ушло в предание мрачное. Приданого вместо - Дайшь контракт брачный!	Мой совет – не только тебе (В нем - ничего личного!): Покупай в магазине строго по списку И ничего лишнего!	На экзамене вчера Анна провалилась: И сама расстроилась, И мама рассердилась.
Я лежу, болею , голова болит! Сам себя жалею: Ничто не веселит. Я лежу, болею , Сам себя жалею! Если выздоровлю скоро, Я повеселею...	Три мороженых я съел, Было очень вкусно. А потом я заболел – Стало очень грустно.	Из бара я вышел - Болит голова. В офисе, в клубе- Болит голова. Везде у меня Всегда у меня Ужасно болит , Болит голова.
Вот для вас моя визитка: Имя , адрес и имейл .	Я овощи ем Из красивой посуды . И обувь моя — Самый лучший фасон	Матч закончился уже — Стало легче на душе . И после матча в душе Глаза я кращу тушью .
Сказала тетья: «Фи, футбол!» Сказала мама: «Фу, футбол!» Сестра сказала: «Ну, футбол...» А я ответил: «Во! – футбол!»	Вы пунктуальны: все уже в сборе. Если готовы, пора начинать.	Друг мой никому не верит: Мол, поживем-увидим! Мол, доверяй, но проверяй, А то тебя обидят!
Чтобы сделать копию Приходи в наш офис . А напротив нас — кафэ , После выпьем кофе .	Сигареты- это вред . (Даже самый лучший бренд!) Мысль о пользе сигарет- Извините, полный бред!	В такси знай: «слева»- «справа» В театре: «бис!» и «браво!»
Брат в больнице был вчера Брата врач лечил с утра Брат врачу сказал «спасибо!», Брату врач сказал «счастливо!».	Хоть удар был болевым , Он ребенок волевой: У него есть сила воли , И не плачет он от боли.	Я работаю на фирме – Я пишу рекламы к фильмам .
На лекции я лектор , А в ректорате ректор	Я люблю салаты делать, салаты – это вкусно. А чтоб салат дешёвый был – рублю туда капусту .	Выступил он гладко И, к счастью, очень кратко.

Стихи остаются в памяти надолго. Выпускники университета разных годов, вспоминая занятия, часто говорят так: «Благодарим за интересные уроки, особенно за стихи, песни и речёвки».

11. Разгадывание загадок как интеллектуальное соревнование. Нами найдено и адаптировано к учебным целям 16 русских загадок, пригодных для работы с иностранцами.

1. *В ней статьи, прогноз, программа и, конечно же, реклама.* (Газета)
2. *Внутри он холодный-холодный. Его открывает голодный.* (Холодильник).
3. *Иногда я рыбный, иногда мясной, иногда куриный, иногда грибной.* (загадка допускает несколько отгадок: салат, пельмени, рынок, суп, пирог).
4. *Себя он открывает, тебя он закрывает.*(Зонтик)
5. *Там есть холодильник, там есть плита, там хорошо пахнет, еду готовят там.* (Кухня)
6. *Если острый я, то можно*
Резать хлеб, свеклу, картошку.(Нож)
7. *В пище нам она нужна, вкус еде дает она.* (Соль).
8. *Их носят дети, их носят старики, чтобы лучше видеть... Что это?* (Очки)
9. *Всех всегда везде учу, но сама всегда молчу.* (Книга)
10. *Если я встану, до неба достану.* (Дорога)
11. *В поле лестница лежит, дом по лестнице бежит.* (Поезд).
12. *Ты и туча, и туман, и ручей, и океан.*
Ты летаешь, и течёшь.
Без тебя не проживёшь. (не проживёшь=невозможно прожить) (Вода)
13. *У него всего три глаза.*
Говорящие глаза.
«Стой-стой-стой!»
«Жди-жди-жди!»
«А теперь иди! Иди!» (Светофор).
14. *И не бью я никого!*
Не ругаю никого!
Почему же все вокруг
плачут? Это, это... (Лук)
15. *Если солнце есть на небе, а под ногами земля и вода - я быстро могу расти.* (Рис)
16. *33 птицы сели в ряд и без звука слова говорят.* (Алфавит)

12. Использование игр. Есть много теоретических работ на тему использования игр в обучении, их неплохой обзор представлен, например, в книге Л.И.Федоровой (43). Однако конкретные разработки игр для РКИ найти не так легко⁴. Например, в указанной книге есть идея играть в супер-агента 007 (без конкретики). Мы предлагаем наполнить эту идею таким

⁴ Мы не считаем ИГРОЙ разыгрывание сценок В МАГАЗИНЕ, НА ПОЧТЕ и др.

содержанием для РКИ: повторением падежей и структуры вопроса (вопрос с вопросительным словом и вопрос без вопросительного слова). А именно: после того, как с учащимися проработаны все падежи и виды вопроса, требуется обобщающий урок, на котором студенты могли бы показать, что они усвоили *все виды вопросов, все значения падежей*. Один из учащихся садится в середине круга, а остальные борются за звание супер-агента. В их задачу входит узнать как можно больше самой разной информации о данном человеке. Для ориентировки учащимся раздаются листы-подсказки (это только малая часть вопросов, которые могут быть заданы, потому что приветствуются любые вопросы):

Задание для супер-агента 007.

КТО? ГДЕ? КОГДА? С КЕМ? КОМУ? ПОЧЕМУ?

Вы должны получить информацию о человеке

1. Внешность (глаза тёмные/светлые, высокий/средний, полный/худой/средний)
2. Имя, фамилия
3. Год, месяц, число, место рождения
4. Семья. Дом.
4. Занятия (работает-учится-домохозяйка)
5. Интересы (чем интересуется, что читает, что смотрит, что любит-что не любит)
6. Настроение (сегодня и обычно)
7. Друзья, соседи, коллеги
8. Парень (девушка)
9. Времяпровождение (Вчера? Выходные? Завтра?)
10. Мнение о Корее и корейцах
11. Мнение о России и русских
12. Мнение об Америке и американцах

Бойкие, сообразительные, с хорошей реакцией учащиеся проявляют при этом большую выдумку. Они задают вопросы, вполне достойные агента 007, например, *А кому это вы звонили вчера? А почему вы не пользуетесь айфоном? А что вы не любите? Кого вы боитесь? Откуда вы знаете эту информацию?* И так далее. Победителем становится тот, кто собрал у интервьюируемого больше всего информации и представил её в конце игры в виде рассказа. После завершения игры победителю выдается удостоверение супер-агента 007.

После окончания игры необходимо повторить те вопросы, формулировка которых в процессе игры вызывала у учащихся затруднения. Опыт показывает, что особенно интересно, весело игра проходит, когда учащиеся подготовили вопросы заранее.

13. Написание творческих рассказов по заданным словам. Этот тип задания дает большие возможности для самовыражения учащихся, развивая их фантазию и творчество⁵. Так, например, после прохождения какой-то темы (ряда тем) всегда требуются *повторительные упражнения* для закрепления знаний пройденной лексики. Преподаватель должен сам определить, какие конкретно слова и выражения из пройденных он хочет закрепить, включает их в список слов, с которыми надо составить рассказ. При составлении рассказа желательно, чтобы было употреблено 70-90% слов списка.

Пример из практики. Мы предложили сочинить свой рассказ с заданным списком слов (этот список активной лексики был выделен после просмотра нескольких коротких фильмов и беседы по ним):

Директор ресторана // Художник // Кто попросил кого + инфинитив// Обожать кого(что) // Ненавидеть кого(что) // Красавец // Страшилище// Принимать душ // Бриться // Не бойся! // У кого (не) получается что // Проголодаться // Не уезжайте // Аккуратный // Документ // Мечтать о космосе // Приятного аппетита // Упасть в обморок // Подождите! // Не торопись! // Таракан

Такого рода задание достигает цели многократного обращения к одной и той же лексике.

После исправления ошибок в написанных учащимися рассказах преподаватель должен перепечатать лучшие их рассказы и раздать группе. На уроке надо разобрать наиболее серьезные ошибки и показать, какие элементы нужны для составления *связного текста*.

Конечно, учащиеся обладают разным творческим потенциалом. Кто-то составит невыразительный, скучный, банальный рассказ, лишь бы выполнить домашнее задание, но у кого-то разыграется «буйная» фантазия. Знакомясь с яркими сюжетами, которые сочинили их же ровесники (!), учащиеся на примере своих товарищей косвенно учатся творчеству. Они имеют возможность оценить степень креативности всех членов группы.

Вот примеры пяти наиболее заметных рассказов, которые написали в первом семестре 2012 года учащиеся второго курса университета Санг-Мёнг . В рассказах мы исправили грамматические ошибки и внесли с них средства организации связного текста, (*Один... Как-то раз... Тот... Тогда... Сначала... Еще... Потом... Затем... Оказался... Оказывается... И вот...Еще... Но в этот*

⁵ Естественно, что такое задание учащиеся могут выполнить хорошо только тогда, когда отработаны основные структуры простого (личные, безличные и др.) и сложного (временные, условные, причинные) предложения.

момент...До сих пор...Через много лет...Через некоторое время... и др.), иногда добавлены 2-3 детали.

1. Макар (방효상) Жулик

Я расскажу такую историю. **Один** директор ресторана захотел быть художником. Как это бывает обычно, он пригласил известного художника, у которого он хотел брать уроки живописи. Художник спросил директора: «Почему ты хочешь стать художником?». **Тот** ответил: «Я обожаю Марка Шагала, он отличный художник и сам настоящий⁶ красавец!» Художник сказал, что Марк Шагал – его дедушка. **Ещё** он сказал, что если ты хочешь быть художником, не принимай душ и не брейся. И ничего не бойся, будь смелее! **Ещё** ты не должен есть. Потому что **только** если ты будешь голодный, ты сможешь стать настоящим художником». **Тогда** директор ресторана задумчиво ответил: «**Оказывается**, быть художником очень трудно. Наверно, я этого не смогу». Но художник начал его утешать: «Подождите паниковать, не торопитесь делать выводы! За свои уроки я буду недорого брать». Но **в этот момент** директор ресторана понял, что художник – не настоящий и что это просто жулик. Вот такая история.

2. Леонид (주한엽) Как я боролся за свою любовь

Я директор ресторана, а моя девушка – художница. Я её обожаю, а её мама меня ненавидит. Это странно, потому что я не страшилище, а настоящий красавец! Я всегда принимаю душ и бреюсь. Я мечтал о счастье с моей девушкой, поэтому я сказал своей девушке: «Не бойся, я **постараюсь понравиться** твоей маме!» и приехал к ним домой в гости. **За обедом** её мама сказала мне без улыбки: «Приятного аппетита!» Я мог упасть в обморок **от страха**, но не упал. Я был рад, очень рад этому. Я всё выдержал! Моя девушка иногда говорит мне: «Подожди! Не торопись делать выводы!» Я **до сих пор** обожаю мою подругу.

3. Алина(강세미) Клиент всегда прав

Однажды в ресторане **один** художник попросил директора ресторана: «Принесите что-нибудь поесть. Я очень проголодался». **Тот** ответил: «Подождите! Не торопитесь! Я принесу еду через час!». Художник удивился: «А почему я должен ждать час? Это скучно! Поэтому я, наверно, **сначала** поеду домой, там буду принимать душ один час, **а потом** вернусь к вам и буду есть. Или вообще пойду в другой ресторан!». **Тогда** директор сказал: «Извините, пожалуйста, не уезжайте. Я сейчас всё принесу». Художник ответил: «Ну, это совсем другое дело! Вот и хорошо! **Тогда** я останусь! Жду вашей вкусной еды!»

4. Наталья (김민경) Верность

В одном городе жили художник и красавица. Они обожали друг друга. В том же городе жил директор ресторана, и он тоже любил красавицу. Поэтому, конечно, ненавидел художника. **И вот** он задумал превратить художника в свинью, и решил попросить страшилище с помощью волшебства помочь ему. И страшилище обещало, что через три часа магия начнётся, но через год закончится.

Наступил вечер. Это был день рождения красавицы. Поэтому художник и красавица планировали поужинать вместе. Перед ужином художник принимал душ и брился. **Потом** они встретились у входа в ресторан и пошли ужинать. Они очень проголодались.

-Не уезжайте, подождите!- крикнули они пассажирам в лифте и поехали в лифте вместе со всеми. В этом лифте **оказался** директор ресторана. Он зло засмеялся и сказал: «Приятного аппетита».

Молодые люди весело ужинали. Но через три часа, когда красавица увидела, что художник

⁶ Настоящий красавец! Настоящий гений!, НО: Большой молодец! Большой подлец! И: Очень хочу, очень люблю, очень верю, очень надеюсь...

превратился в свинью, она упала в обморок. Художник посмотрел на себя в зеркало и пришёл в ужас: «Будет лучше, если я умру!» Вскоре красавица очнулась (проснулась) и сказала: «Не бойся! Не торопись умирать! Скоро ты снова превратишься в художника!» И красавица вышла за него замуж.

Шли месяцы. Когда время от времени художник скучал по своему старому внешнему виду, жена утешала его и, как прежде, обожала своего мужа.

Наконец, через год художник «вернулся», снова получил свой внешний вид. Пара была счастлива. Они часто смотрели на небо вместе, мечтали о космосе и жили долго и счастливо.

Вто что значит верная любовь!

5. Елена (김현경) Эта сладкая месть...

Как-то раз женщина и мужчина обедали в кафе за разными столиками. Она была художница, а он директор известного ресторана. Он захотел с ней познакомиться, сел за её столик и назвал ей своё имя. Она назвала своё имя и сказала, что она художница-портретистка, обожает рисовать портреты и ненавидит тараканов. Директор спросил, может ли она нарисовать его портрет. «Конечно», - ответила она и с удовольствием начала рисовать. Когда она рисовала, она всё время говорила: «Подождите! Сейчас! Подождите! Вот так! Подождите!» «Не торопитесь!» - каждый раз отвечал он ей. *И вот* через некоторое время картина была завершена. «Вот, смотрите. Готово.» Но...на картине был нарисован... таракан. Директор спросил: «Это таракан?». «Нет. Я нарисовала портрет аккуратного человека, красавца». Директор пришёл в бешенство и ушёл из ресторана, даже «до свидания» не сказал.

Через много лет художница со своим другом пришла в известный ресторан. Она сказала: «Я очень проголодалась.» И друг сказал: «Я тоже.» *Затем* к ним подошёл мужчина. Это был директор этого известного ресторана, но он уже был старый. Он вежливо сказал: «Я принесу вам очень вкусную, необычную, особую еду». «Спасибо» - ответили они. *Через некоторое время* он принёс какое-то блюдо. Она попробовала его и спросила: «Это ваша особая еда?» «Да, это наши особые тараканы для особых гостей», - ответил он. И она упала в обморок.

Директор сладко улыбался. Это была его сладкая месть.

Как мы видим из этих рассказов, учащимся интересно писать такие истории, в которых много *человеческих страстей*: капризный, ленивый директор ресторана и требовательный клиент (1), отношения будущих тёщи и зятя (3), жуликоватый учитель живописи (3), верная и преданная возлюбленная (4), холодный мститель (5). Подобных сюжетов мы никогда не встретим в привычных нам учебниках. Но это повод задуматься над содержанием текстов наших пособий⁷.

II. Содержание занятий по развитию речи и организация дискуссий на начальном этапе обучения

В наши дни, когда в педагогике всё больше сторонников приобретает мысль о необходимости переместить фокус обучения на личность обучаемого и межличностное общение на уроке, не вызывает сомнений актуальность

⁷ Самым главным результатом работы по составлению рассказов из списка заданных слов стало реальное повышение рейтинга некоторых учащихся, которые написали наиболее остроумные рассказы. Этот творческий прецедент может стать началом стремления учащихся к выполнению и других заданий тоже творчески.

пособий, которые позволяют преподавателям и учащимся вести неформальный, продуктивный диалог: диалог, в котором возникает личностная потребность студентов говорить на изучаемом языке. А для этого нужны такие учебные материалы, которые позволяли бы сопоставлять разные точки зрения, высказывать собственные суждения, спорить и дискутировать (19). Эти требования учтены в авторской методике развития речи («проблемные мини-тексты для беседы») Р.А. Кульковой. Первым опытом реализации этой методики стало пособие «Я хочу тебя спросить... Беседы и дискуссии на русском языке (22 темы, 700 проблемных ситуаций)» (22), опубликованное в 2005 году и получившее известность в педагогическом сообществе: его начали использовать преподаватели не только в России, но и в других странах, таких как Германия, Италия, Китай, Казахстан, Армения, Латвия и др. Вариант этого пособия (доработанный) с китайскими комментариями (22 темы, 800 проблемных ситуаций) уже вошёл в практику преподавания русского языка в Китае (23), а вариант для носителей латышского и казахского языков находится на стадии предпечатной подготовки к изданию. На базе пособия Р.А. Кульковой также написано пособие по развитию речи для изучающих английский язык (24).

Новаторская книга была с интересом встречена и в Южной Корее. В результате совместной работы Р.А. Кульковой с корейскими коллегами было издано пособие «Русский язык через разные темы» в двух частях (25, 26). В каждой части представлено 8 тем. Каждая тема состоит из нескольких мини-текстов (с параллельным переводом на корейский язык, что сделано для тех, кто учит русский язык самостоятельно), лексико-грамматического и синтаксического комментариев, отражающих трудности, которые возникают у корейских учащихся под влиянием их родного языка. В приложении к обеим книгам дан список реплик, типичных для беседы (*Мне близка эта тема – есть такой опыт; Я никогда не задумывался об этом – со мной такого не случилось; Не знаю, прав я или нет, но я думаю...; Я потерял мысль; Это крайности, нужна золотая середина* и др.) и список ключевой лексики (по темам).

Первая часть выдержала уже три издания (2011, 2012, 2016), первое издание второй части уже тоже распродано, и издательство намерено сделать второе издание. Интерес к пособию в Корее со временем не только не падает, но продолжает расти. Это можно объяснить следующим. Во-первых, текст-стимулы, запускающие беседу, почти всегда небольшие, что актуально в условиях ограниченного количества времени, отводимого в корейских университетах на практические занятия по языку. Во-вторых, тексты можно использовать на разных этапах обучения **выборочно**, так как это

законченные, самодостаточные порции информации. Так, например, из темы «Родина и имя – что это значит для меня?» такие тексты-стимулы, как «Где ваша родина?», «Вы – домосед? Вы – путешественник?», «Дружить с иностранцами интересно или нет?» можно читать и обсуждать уже на начальном этапе обучения, при необходимости упростив их языковую форму. В-третьих, пособие насыщено информацией, которая будит мысль, а мысль учащийся захочет облечь в слова. Это сборник (антология, своего рода «копилка») большого количества **проблем**, которые носят универсальный, не национальный характер. Темы, которые объединяют группы мини-текстов, будучи написаны простым языком, с точки зрения содержания являются философскими (*Родина, Красота, Здоровье, Философия потребления, Дружба, Общение, Любовь, Профессия* и др.), и в них нет ни конкретных лиц, ни конкретных стран, ни конкретных реалий. Мини-тексты содержат от 2 до 4 (иногда больше) точек зрения на проблему, эти точки зрения очень коротко аргументируются, но ни одна не навязывается: учащимся предлагается выбрать ту точку зрения, с которой они согласны или высказать своё мнение, отличное от всех перечисленных в книге точек зрения. Такая форма работы позволяет максимально активизировать учебную деятельность всех без исключения членов учебной группы: и активных, и тех, кто стесняется говорить – даже они начинают испытывать желание хотя бы что-то сказать, принять посильное участие в общей беседе.

Вопросы, поставленные в пособии, затрагивают не только и не столько внешний мир учащегося (например, его учебную деятельность, проживание в общежитии и др.), сколько его *внутренний мир*. Темы, которые выносятся на обсуждение, – это не случайные, частные вопросы, а вопросы общие, глобальные, философские, носящие нравственный характер, что особенно ценно. Такого рода материалы отвечают ожиданиям современного «информационно-электронного» поколения учащихся, для которых информация – не ценность (любая информация есть в Интернете), а ценность для современного мира – это концептуализация и концентрация информации, такое её представление, которое вызывает желание о ней говорить. Содержание бесед, как показывает практика работы с книгой, повышает уровень интеллигентности учащихся, способствует выработке ими собственного мировоззрения, заставляет задуматься о том, о чём в обыденной жизни они могли и не размышлять.

Работая по книге с корейскими учащимися в течение нескольких лет, мы постоянно наблюдаем большой интерес у наших подопечных к поднимаемым в пособии темам и высокий уровень активности на занятиях, что особенно актуально для корейской аудитории.

Проблемные материалы оказывают благоприятное психологическое воздействие на учащихся, создают доверительную атмосферу и позволяют добиваться основной цели обучения – не только повышать коммуникативную компетенцию наших подопечных и их мотивацию, но прежде всего – воспитывать интеллигентную образованную личность, готовую всесторонне обдумывать и решать насущные проблемы свои и своего времени.

О пособии хорошо отзываются и преподаватели РКИ, и студенты, которые изучают русский язык в высших школах, колледжах и университетах, а также любители русского языка и культуры.

Представляя самые разные взгляды на разные проблемы объективно и беспристрастно, пособие подходит для работы с представителями **разных** национальностей, разного возраста и пола, разного вероисповедания и политических взглядов. Мы надеемся, что в будущем будут созданы национально-ориентированные пособия для носителей других языков. В настоящее время планируется написание и издание национально-ориентированного пособия справочного типа (с элементами самоучителя) для начального этапа обучения для носителей японского языка.

Как известно, обучение РКИ проходит на начальном этапе обучения на определённом лексическо-грамматическом материале с преобладанием обиходно-бытового словаря и несложных синтаксических конструкций, а также на заданном списке учебных ситуаций. Это естественно, так как, по верному замечанию Е.И. Пассова, показать функционирование грамматических структур в речи возможно только на основе ситуации (35, с. 49). Мы провели сравнительный анализ учебных ситуаций (см. Таблицу 1), которые предлагаются для отработки предложно-падежной системы двумя авторитетными педагогами: В.Н. Вагнер – автором методики национально-языковой ориентации, предназначенной для преподавания РКИ англоговорящим и франкоговорящим, и М.П. Аксёновой – блестящим преподавателем-практиком, автором известных учебников по РКИ (2; 3). Обе системы реализуют концепцию коммуникативного метода обучения и ориентируют «учащихся на обучение общению в разных сферах речевой деятельности» (45, с. 222). Однако в обеих системах предлагаются повседневные, бытовые ситуации, а они, как известно, бывают в основном однозначны и не допускают «обсуждения» и разной интерпретации.

Лексические темы и ситуации общения на этапе изучения предложно-падежной системы русского языка		
<i>Падежи</i>	<i>В.Н. Вагнер</i>	<i>М.П. Аксёнова</i>
И.п. (в разных значениях)		профессия, наличие чего-либо у кого-либо
Р.п. (в разных значениях)	в магазине, в столовой и др.	время, расписание занятий, афиша кинотеатра, в магазине, в киоске, в кассе, на почте и др.
Д.п. (в разных значениях)	в магазине, в гостях, на почте, на улице и др.	экзамены, возраст, в гостях, день рождения, поздравление и др.
В.п. (в разных значениях)	учёба, в магазине, выражение просьбы и др.	в магазине, передвижение по городу, приглашение в кино/музей/театр, экскурсия по городу, увлечения, каникулы/отпуск, спортивные игры и др.
Т.п. (в разных значениях)	встреча, знакомство, в гостях и др.	ресторан/кафе/столовая, получение совета и др.
П.п. (в разных значениях)	место проживания/учёбы/работы, помещение, местонахождение предметов в помещении и др.	место проживания/учёбы/работы, помещение (комната, аудитория), местонахождение предметов в помещении, город, место нахождения/проведения досуга, человек и его семья, транспорт, передвижение по городу, увлечения и др.

Как видно из таблицы, список учебных ситуаций, предлагаемых М.П. Аксёновой, шире списка учебных ситуаций В.Н. Вагнер. В целом же, как и у В.Н. Вагнер, у М.П. Аксёновой учебный материал организуется, выражаясь словами Е.И. Пассова, вокруг социальных контактов типа «покупка газеты в киоске», «заказ обеда в кафе», «проводы на вокзале» и т.п. (35, с. 50). Несомненно, подобные речевые ситуации постоянно имеют место в общении русских, и их изучение **в условиях русской языковой среды** является необходимым, поскольку содержание учебного материала в этом случае не оторвано от окружающей учащихся действительности: заученные формулы словесного поведения в этих ситуациях понадобятся им в стихийной речи вне аудитории⁸. Совсем иначе обстоит дело, когда русский язык изучается **вне русской языковой среды**, т.е. на родине учащихся, где языком общения выступает родной язык, при помощи которого удовлетворяются все жизненные потребности, а материал, который предлагается во всех учебниках по РКИ с наибольшей долей вероятности вне

⁸ Скажем, если иностранный студент, который учится в российском вузе, не может найти нужную аудиторию, он обратится к другому студенту (русскому или иностранному), преподавателю и т.п. с просьбой помочь ему. В такой ситуации языком-посредником будет выступать русский язык.

аудитории не понадобится. Поэтому организация учебного материала только вокруг социальных контактов не отражает практических интересов и потребностей учащихся, изучающих русский язык у себя на родине, и, что ещё важнее, зачастую не соответствует интеллектуальному уровню их развития, не позволяет решать реальные коммуникативные задачи (например, обмен мнениями на уроке по какому-то важному для учащихся вопросу) с помощью средств изучаемого языка. Активность учащихся на уровне речевой деятельности становится малоосознанной (13, с. 85), а сам процесс обучения перестаёт быть интересным и плодотворным для развития их личности. К тому же, как справедливо отмечает Е.И. Пассов, человек, обучавшийся только на основе социальных контактов «будет, возможно, в состоянии побеседовать в конкретных бытовых условиях страны изучаемого языка, подлинные же ситуации речевого общения останутся недоступными для него» (35, с. 49).

Современный учебный материал должен удовлетворять потребностям учащихся в получении интересной и полезной информации прежде всего по тем вопросам, которые первостепенны для молодого человека: проблематика нравственных ценностей⁹ человеческих отношений, таких тем и текстов, которые позволяли бы сопоставлять разные точки зрения, альтернативные подходы, высказывать собственные суждения, спорить и дискутировать (20).

К тому же учебный процесс должен развивать способность учащихся осуществлять коммуникативную деятельность самостоятельно, что, по мнению Н.Д. Гальсковой, требует: а) исключения малоосознанной активности на уровне речевого поведения и какой-либо «манипуляции» учащимися со стороны преподавателя, отказа от имитационного дрилля; б) развития творческого мышления путём использования новых, интерактивных форм обучения (самостоятельных, групповых, коллективных), которые позволяют моделировать в учебном процессе ситуации, способствующие внешней и внутренней (умственной) активности наших подопечных, дают им возможность действовать самостоятельно. Это приближает обучение ИЯ в условиях иноязычной среды по основным своим параметрам к процессу

⁹ Под «нравственностью» следует понимать следующее: (1) «внутренние (духовные и душевные) качества человека, основанные на идеалах добра, справедливости, долга, чести и т.п., которые проявляются в отношении к людям и природе», (2) «совокупность норм, правил поведения человека в обществе и природе, определяемые этими качествами» (8, с. 659). Подтверждение эффективности текстов нравственной проблематики находим и в методической литературе. Так, Е.И. Пассов отмечает, что нравственные отношения обладают наибольшей «ситуативностью», поскольку в учебном процессе участвуют живые люди: независимо от их воли общение на занятии является «формой обнаружения и способом реализации нравственных отношений», которые «имеют интегративный характер, пронизывают все сферы жизнедеятельности людей, являются неотъемлемым атрибутом любой разновидности человеческих взаимоотношений, имеют ключевое значение для создания ситуаций, так как постоянно «просвечиваются» в повседневной жизни, в поступках людей» (35, с. 55).

овладения иностранным языком в языковой среде (13, с. 83-85).

Контраргументом для использования проблемных материалов на начальном этапе является тезис об ограниченности лексического и грамматического запаса учащихся. С этим нельзя не согласиться, тем не менее даже если учащийся знает небольшое количество слов и конструкций, ему нужно предлагать такие вопросы, которые вызвали бы у него неподдельное желание что-то рассказать о себе и своей жизни, высказать (пусть в нескольких простых предложениях) своё мнение. Так, например, предлагается следующая учебная ситуация:

«Как надо одеваться? Недорого и весело? Дорого и строго? Стильно, броско, неотразимо? Ярко? Невзрачно?».

Для обсуждения данной минитемы достаточно знать синтаксическую структуру «Как + инфинитив» (*Надо одеваться недорого*), а также типичные реплики, характерные для русской беседы, такие как: *По-моему, ...; Я думаю...* и др. (полный список таких реплик представлен в самом пособии (22; 23; 24, 25 и др.), например: *Я думаю, надо одеваться ярко* или *По-моему, надо одеваться стильно, броско* и т.п. Каким бы маленьким ни был словарный запас учащихся, интересная беседа состоится, потому что каждому по силам выбрать из предложенных вариантов свой ответ (*Надо одеваться стильно*, например) и одним-двумя предложениями аргументировать свой выбор (*Потому что люди любят стиль, моду, красоту*).

Возможность выйти в более-менее свободную микробеседу объясняется изменением условий преподавания. Надо учитывать, что современные гаджеты сделали очень доступным для учащихся пользование всеми видами словарей, и с помощью преподавателя прямо на уроке они могут создавать оригинальные минитексты, в которых выражается их мнение. Количество «продукции» на уроке будет столько, сколько учащиеся знают структур и слов¹⁰. Вот некоторые из высказываний учащихся начального этапа обучения, которые говорят о том, что с помощью простых конструкций (что-что, кто-кто) можно передать сложное содержание: *Обувь – это наше лицо, потому что все видят нашу обувь; Я для компании – как масло: я весёлый и общительный; Самоубийство – это защита от судьбы* и т.д. Вводя такого рода проблемные микротексты, мы неявно показываем учащимся, что глубина и сложность мысли не имеет никакого отношения к структуре

¹⁰ Если на начальном этапе это будут микротексты, то на среднем и продвинутом этапах эти же темы можно обсуждать более развёрнуто и аргументированно, с привлечением многих примеров.

предложения: с помощью простых, базовых структур языка можно выразить много самой разнообразной информации. Слушатели учатся смело оперировать единицами языка.

Таким образом, из уже имеющихся материалов (25; 26) нами были отобраны и адаптированы минитексты, которые мы читаем и обсуждаем со студентами во время изучения предложно-падежной системы русского языка.

Возражением для подобного рода работы может быть аргумент, согласно которому текст не может быть построен только на одном из падежей. Но практика показывает, что все-таки можно составить такие минитексты, в которых тот или иной падеж преобладает. Другим возражением может стать утверждение, что, работая таким образом, мы выходим за рамки лексического минимума. Действительно, учащемуся может прийти в голову любая мысль, не предусмотренная программой. Однако мы считаем это не недостатком метода, а его достоинством. Известно, что слово запоминается лучше, если учащийся осознал в нем необходимость.

Вот какие минитексты можно предложить для работы над разными падежами.

Падежи	Минитексты для чтения и беседы
И.п.	<p>1. Моё имя Виктория – это имя. У него есть значение: Виктория – это «победа». А как ваше имя? У него есть значение?</p> <p>2. Вы – домосед? Вы – путешественник? Одни люди – домоседы. Они не любят ездить, путешествовать. Обычно они сидят дома. Другие люди – путешественники. Они любят ездить, смотреть разные города и страны. А вы домосед или путешественник? А ваши друзья?</p> <p>3. Что такое «хороший отдых»? Как вы думаете, хороший отдых – это дорогой ресторан? Это море и пляж? Это дом, диван и телевизор? Это встреча с друзьями? Это компьютерные игры? Это поездка за границу? Что ещё?</p> <p>4. Что главное? Главное – красивое лицо! Главное – хорошая фигура! Главное – характер и умение общаться! Главное – деньги, достаток! Как вы думаете, что главное?</p> <p>5. Что самое важное? А: Самое важное – это удобная кровать и обувь. Б: Самое важное – это кредитная карточка. В: Самое важное – это книга. Как вы думаете, что самое важное?</p> <p>6. Кто мой друг? Друг – мой раб, слуга? Друг – мой господин, хозяин? Или дружить надо на равных?</p> <p>7. Что важнее: дружба или связи? Главное – дружба? Или главное – выгодные связи? Как по-вашему?</p>

	<p>8. Что такое любовь? Любовь – это и счастье, и пытка (ревность, обиды, душевная боль). Любовь – это духовность и чувствительность. Любовь – это восхищение. Любовь – это дар (подарок) Бога. Любовь – это сердечность, сопереживание, забота, милосердие, жертвенность, нежность и жалость. Любовь – это страсть, дружба, уважение. Как по-вашему, что такое любовь?</p> <p>9. Какая у вас цель? Учёный: Моя цель – наука, творчество! Политик: Моя цель – положительный имидж, успех! Спортсмен: Моя цель – победа, золотая медаль! Вы: Моя цель – ...</p> <p>9. Вы согласны? Красота – это подарок! Красота – это наказание! Деньги – добро! Деньги – зло! Деньги – прах. Лишние деньги – лишние заботы.</p> <p>10. Что такое родина? Один мудрец сказал: «Родина – это не территория, а традиции, привычки, менталитет (восприятие мира), образ жизни». Другой мудрец сказал: «Родина – это не национальность, а язык и культура». Как вы думаете? Родина – это моя страна? Родина там, где моя семья (друзья, работа, любимый человек)?</p>
Р.п.	<p>1. Можно жить без красоты или нет? Говорят, что без дома, без хлеба, без воды можно жить, а без красоты нельзя! Вы согласны с этим?</p> <p>2. Без чего можно жить? А без чего нельзя? Жить без вещей никто не может. Одни не могут жить без удобной кровати и обуви. Другие – без кредитной карточки. Третьи – без книги. А как по-вашему, без чего нельзя жить (дом, еда...)? А без чего – можно (компьютер, машина, мобильный телефон...)? Без чего вы можете жить, а без чего нет?</p> <p>3. Сколько телевизоров и компьютеров должно быть в семье? В семье 4 человека: родители и дети. Дети говорят, что надо купить 4 телевизора и 4 компьютера. Как вы думаете, это роскошь или норма? Сколько телевизоров и компьютеров должно быть в семье? 1 телевизор и 1 компьютер? 2 телевизора и 2 компьютера (у родителей; у родителей и детей)? 3 телевизора и 3 компьютера (2 телевизора и 2 компьютера у родителей и 1 телевизор и 1 компьютер у детей)? 4 телевизора и 4 компьютера?</p> <p>4. Здоровье зависит от денег? Или не зависит? Сравните два мнения: 1. Здоровье зависит от денег. Если нет денег, то больной не может пойти к врачу, купить лекарство, сделать операцию и т.п. Бедные раньше умирают. 2. Здоровье не зависит от денег. Бедный человек может быть здоровым, если он не пьёт, не курит, немного ест, занимается спортом. Какое мнение вы разделяете?</p> <p>5. Одиночество или общение?</p>

	<p>Некоторые люди боятся одиночества, они любят общение, не могут жить без общения. Другие не любят общение и предпочитают одиночество. Вы знаете, таких людей? А вы какой человек? Вы согласны с тем, что человек должен уметь и быть один, и быть с другими?</p> <p>6. Дружба в счастье или в несчастье Первое мнение. Несчастье друга (неизлечимая болезнь, авария, смерть родного человека и так далее) – это серьёзное испытание для дружбы. Второе мнение. Счастье друга (хорошая высокооплачиваемая работа, наследство, удачный брак и тому подобное) – это серьёзное испытание. А вы как думаете? Русская поговорка гласит: «Друзья познаются в беде». Вы согласны с эти?</p> <p>7. Древняя мудрость Древняя мудрость гласит: «У бедных нет врагов, у богатых нет друзей». А вы согласны с этим?</p> <p>8. Что такое любовь? Одни считают, что любовь сильнее человека. Говорят, что сердцу не прикажешь. Другие думают, что любовь – это эмоции, чувства. Но у человека есть интеллект. Интеллект, мышление сильнее эмоций, чувств. Поэтому в любви многое зависит от самого человека. А у вас какое мнение?</p> <p>9. Как возникает любовь? Как вы думаете, любовь начинается внезапно – с первого взгляда? Или она приходит постепенно: люди общаются, узнают друг друга и влюбляются. Как вы думаете, какие качества важны при первом знакомстве? Какие качества важны, когда отношения развиваются? Внешность, обаяние, доброжелательность, знания, душевная глубина, ум, гибкость, житейская мудрость...?</p> <p>10. Кто от кого больше зависит: мужчина от женщины или женщина от мужчины? Мужчина и женщина созданы друг для друга. Они зависят друг от друга. Но какая это зависимость? Сравните разные взгляды: 1) Мужчина и женщина одинаково зависят друг от друга. 2) Женщина зависит от мужчины больше: женщине нужна эмоциональная поддержка. Кроме того, существует неравенство полов. 3) Мужчина больше зависит от женщин: удары судьбы мужчину ломают, а женщину закаляют. Недаром на Востоке говорят, что женщина слабая, а мать сильная. 4) Люди могут быть слабыми и сильными независимо от пола. Это характер. Лидеры и зависимые люди (не лидеры) есть и среди женщин, и среди мужчин. А как вы считаете?</p>
Д.п.	<p>1. Кто дал вам имя? У вас есть прозвище? Какое? Кто дал вам прозвище? Кому дали прозвище вы? В вашей стране дают прозвище преподавателям, соседям, известным людям?</p> <p>2. О судьбе Судьбы у людей разные. Одному человеку часто везёт в жизни, другому редко. А вам часто везёт в жизни? Вы верите в судьбу?</p> <p>3. Щедрый? Расточительный? Экономный? Щедрый, добрый человек часто материально помогает другим. Расточительный человек тратит деньги направо и налево. Экономный человек умеет покупать нужные вещи, ведёт учёт денег. А какой человек нравится вам? Какой вы человек? А ваши друзья, братья, сёстры?</p>

	<p>4. Соперничество вредит дружбе? Или укрепляет её? Как вы думаете, соперничество (конкуренция) вредит дружбе? Или соперничество укрепляет дружбу? Что может разрушить дружбу? Любовь? Предательство? Деньги? Что ещё?</p> <p>5. Что даёт дружба? Что даёт дружба человеку? Энергию? Поддержку? Стимул для развития? Что даёт дружба вам? Вы согласны, что дружба (однополая) – это психологическая подготовка к будущей любви (разнополой)?</p> <p>6. Дружба и деньги Должны ли друзья одалживать друг другу деньги и ценные вещи? Или лучше взять кредит в банке?</p> <p>7. Какая любовь самая сильная? Есть любовь – материнская: любовь матери к детям. Есть романтическая – любовь мужчины и женщины. Есть любовь детей к родителям. Есть любовь человека к собаке (кошке), и ответная любовь животного к хозяину. Расскажите, какая ещё бывает любовь? К Родине? К науке? К себе? К покупкам? К «красивой жизни»? Какая любовь самая сильная? Материнская? Любовь собаки к хозяину?</p>
В.п.	<p>1. Надо знать свою родословную или нет? Одни люди хорошо знают свою родословную, а другие – плохо знают или совсем не знают своих предков. А вы знаете свою родословную, своих предков? Как зовут (звали) вашего дедушку и вашу бабушку по папе (по маме)? Где они родились, жили, учились, работали? Что вы знаете о своих прадедушке и прабабушке? Сколько поколений предков вы знаете?</p> <p>2. Национальный костюм В одних странах национальный костюм надевают только на карнавале. В других странах – в праздники. В третьих странах – как в праздники, так и в будни. А как в вашей стране? Вы часто надеваете национальный костюм?</p> <p>3. Рассеянные и внимательные Есть рассеянные люди. Они часто теряют вещи – зонты, кошельки, бумажники, очки. Есть внимательные люди. Они никогда ничего не теряют. Вы часто встречали рассеянных (внимательных) людей? А вы какой человек?</p> <p>4. О вкусах не спорят У всех разные вкусы. Одни любят спорт, другие (любят) балет, музыку, искусство и т.д. Поэтому говорят, что о вкусах не спорят. А что любите вы? А ваши родители, друзья?</p> <p>5. Люди и вещи Все люди разные. Один человек – раб вещей. Он хранит все вещи: нужные и ненужные. Другой – друг вещей. Он выбрасывает старые и негодные вещи. А хорошие, но ненужные вещи он отдаёт другим. Третий использует вещи, а потом выбрасывает. Он выбрасывает даже хорошие вещи. Скажите, вы знаете таких людей?</p> <p>6. Педантичный и несобранный Педантичный человек любит порядок. Он всегда кладёт вещи на своё место, а потом легко и быстро их находит. Несобранный человек разбрасывает вещи, не убирает их на место, а потом не может их найти. Вы знаете таких людей?</p> <p>7. Беспорядок дома? Не критикуй... никого! Кто-то однажды сказал так: «Если человек не может навести порядок в своих вещах, в</p>

	<p>своём доме, на своём рабочем столе, то он не может критиковать правительство». Вы часто наводите порядок в своих вещах, в своём доме, на своём рабочем столе? Вы часто критикуете других людей?</p> <p>8. Надо ли покупать машину?</p> <p>Отец хочет купить машину. Если есть машина, то не надо ездить на автобусе или на метро. На машине можно ездить за город.</p> <p>Дедушка против. Машина стоит дорого, поэтому надо брать в банке кредит. Машины часто ломаются, поэтому надо тратить деньги на ремонт. На дорогах большие пробки. К тому же, машины плохо влияют на экологию.</p> <p>А как вы считаете, надо покупать машину или не надо?</p>
Т.п.	<p>1. С каким мнением вы согласны?</p> <p>Один человек мечтает о больших деньгах. Другой говорит, что деньги – это обуза. О них надо всё время думать: куда вложить, как сохранить. С кем вы согласны?</p> <p>2. Богатый человек должен быть меценатом или не должен?</p> <p>Один человек считает, что богатый человек должен быть меценатом. Он должен заниматься благотворительностью: помогать бедным, думать о развитии культуры на Родине. Другой считает, что не обязательно быть меценатом. Работая на свою семью, мы работаем для страны. С кем вы согласны? А вы занимаетесь благотворительностью?</p> <p>3. Как стать общительным?</p> <p>Говорят, что для этого надо знать правила общения.</p> <p>Первое правило – это альтруизм: надо быть добрым, помогать людям, думать о них, а не только о себе.</p> <p>Второе правило – это оптимальная дистанция: нельзя держать очень большую и очень маленькую дистанцию между людьми. Должна быть золотая середина, оптимальная дистанция. Тогда отношения будут динамичными.</p> <p>Третье – это самоконтроль. Надо контролировать свои чувства, слова, поведение. Надо быть аккуратным, носить чистую одежду, следить за своей причёской и т.д.</p> <p>Четвёртое – никого не оценивать, не осуждать, не критиковать: надо воспринимать людей такими, какие они есть. Надо хвалить за результаты и достижения, прощать ошибки.</p> <p>Пятое – никого не переделывать: человек может изменить только себя.</p> <p>Шестое – это равенство: один человек не должен считать себя лучше, выше других. Все люди одинаковые.</p> <p>Какое правило общения вы считаете самым главным? Какие правила общения вы используете?</p> <p>4. Как справиться с депрессией?</p> <p>Каждый человек справляется с депрессией по-разному. Это и многочасовой шоппинг. Разговор с психотерапевтом. Быстрая езда. Исповедь. И многое другое. А как вы справляетесь с депрессией? Поделитесь своим секретом.</p> <p>5. С кем дружить, а с кем – нет?</p> <p>С кем лучше дружить: с неудачником или с успешным человеком? Иногда люди сознательно не дружат с неудачниками. Ведь такому человеку надо помогать, выслушивать жалобы на судьбу. Другие, напротив, не дружат с успешными людьми: рядом с чужим успехом жить нелегко. Как по-вашему, с кем лучше и приятнее дружить?</p> <p>6. Профессия друга важна или нет?</p> <p>Одни люди предпочитают дружить с врачами, адвокатами, поварами, банкирами и т.д. Они считают, что профессия друга имеет большое значение.</p> <p>Другие думают, что профессия друга не имеет большого значения. Главное, чтобы друг был хорошим человеком.</p>

	<p>С каким мнением вы согласны?</p> <p>7. Могут ли дружить люди с очень разными доходами? Одни люди думают, что искренняя, прочная дружба бывает только между людьми с одинаковыми доходами. Разные доходы могут разрушить дружбу. Вы согласны с этим? Как вы думаете, у кого больше друзей: у богатых или у бедных?</p> <p>8. Где лучше знакомиться? В современной жизни знакомство – не проблема. Говорят, что с хорошим человеком можно познакомиться в церкви, в университете или в клубе по интересам. С богатым человеком – в аэропорту, в хорошем ресторане, в дорогих магазинах. С интеллигентным человеком – в книжном магазине, на выставке или в театре и так далее. Скажите, с каким молодым человеком (девушкой) вы бы хотели познакомиться? Где принято знакомиться у вас в стране?</p>
П.п.	<p>1. Фамилия В одних странах женщины после свадьбы берут фамилию мужа. В других странах – оставляют свою фамилию. А как в вашей стране?</p> <p>2. Система здравоохранения В одних странах больной человек не может найти работу, у него нет денег на лекарство. В других странах есть специальные пенсии и пособия, бесплатные услуги, лекарства и тому подобное. А как в вашей стране?</p> <p>3. Болезни – это интересная тема или нет? Одни люди часто говорят о болезнях. Другие люди не любят говорить о болезнях. А вы какой человек? А ваши родители? А ваши родственники (бабушки, дедушки, дяди, тети и т.д.)? Кто в вашей семье часто говорит о болезнях?</p> <p>4. Главное – порядок? Один человек сказал, что главное – это порядок. Книжки не должны быть в кухне, а посуда в ванной. Все вещи должны лежать на своём месте. Вы согласны с этим? Ваши вещи лежат на своём месте? Вы часто убираете в своей комнате?</p> <p>5. Где работать? Некоторые считают, что профессии бывают вредные и полезные для здоровья, трудные и лёгкие, интересные и неинтересные. Как вы думаете, где работать вредно? А где работать полезно? Где работать трудно? А где легко? Где работать интересно? А где неинтересно, скучно?</p>

Подобные учебные ситуации, с одной стороны, позволяют усваивать грамматические явления и их функции в речи, а с другой стороны – уйти от имитационного дрилля и малоосознанной речевой деятельности. Они способствуют развитию у учащихся коммуникативной компетенции: приучая наших подопечных, с одной стороны, к неподготовленному (спонтанному, стихийному), а с другой стороны, осознанному (когда учащиеся соотносят языковую форму и содержание своего высказывания) общению на изучаемом (русском) языке, мы закладываем основы для свободного владения РКИ в условиях иноязычья.

Нам не раз приходилось наблюдать, что во время работы по этим материалам урок проходит быстро, к концу занятия не наступает усталость, у учащихся заметно чувство удовлетворённости, они искренне благодарят преподавателя. Сами учащиеся положительно отзываются об этих

материалах: «Содержание текстов интересное. Мне очень нравится. Я не хочу заниматься по обычному учебнику, потому что это скучно» (Ли Вонхи, 22 года); «Мне нравится то, что можно много говорить. Это очень интересно» (Чхве Субин, 22 года); «Лексика трудная, но зато я могу много говорить. Это важно. Мне нравится» (Хам Дахе, 21 год) и т.п.

Ш. Особенности преподавания РКИ в корейских университетах

Преподавание РКИ в иноязычной среде предполагает учёт условий обучения, которые, как отмечается в разных работах по методике, оказывают *существенное* (17) или даже *первостепенное* (9) влияние на систему обучения языку. Покажем это на условиях обучения РКИ в корейских университетах.

Первая кафедра русского языка и литературы была открыта в Сеуле в 1954 году на базе Корейского университета иностранных языков. Это было время, когда между Россией (тогда ещё СССР) и Кореей какие бы то ни было официальные отношения отсутствовали¹¹. Но уже в 1990 году между двумя странами был подписан договор о возобновлении дипломатических отношений, что стимулировало рост интеграционных процессов в политико-экономических, культурных и образовательных сферах. Это породило спрос на русский язык и привело к увеличению количества университетов, в которых он начал преподаваться. В настоящее время его изучают в 30 университетах, 6 университетских колледжах и 5 высших школах с углублённым изучением иностранных языков. В целом количество школьников и студентов, изучающих русский язык, составляет 6-7 тыс. чел.¹², кроме того, примерно 1500 корейских студентов обучается в России на личные средства или средства спонсоров. И несмотря на то, что статус русского языка в Корее ниже по сравнению с английским, китайским и японским языками¹³, он занимает более прочные позиции в стране по

¹¹ Истории взаимоотношений между Россией и Кореей рассматривается в работе известного историка и корееведа С.О. Курбанова «История Кореи: с древности до начала XXI в.» (27).

¹² Для сравнения отметим, что всего в Корее насчитывается 355 высших учебных заведений, в которых обучается 3 млн. 360 тыс. чел. (29, с. 10).

¹³ В Корее английский язык является единственным языком, который включён в государственную образовательную программу Кореи, его изучение в общеобразовательной начальной школе начинается с третьего класса (его преподавание широко практикуется и в дошкольных учебных заведениях, например, в детских садах, языковых курсах и кружках для дошкольников). Экзамены по английскому языку в начальной, средней и высшей школах являются обязательными и проводятся один-два раза в год. Английский язык является обязательным предметом на выпускных экзаменах в школе и при поступлении в вуз, его знание учитывается при поступлении на любую работу, а в некоторых фирмах - для продвижения по службе. Если количество преподавателей-носителей русского языка на кафедрах русского языка и литературы не превышает 1-3 чел., то преподавателей-носителей английского языка в каждом корейском университете может быть до 10-15 чел. [там же], а на языковых английских курсах, которые имеются в

сравнению с другими языками (например, с европейскими языками, а также языками Латинской Америки и Азии), которые или менее представлены на корейском рынке образовательных услуг (например, французский язык), или не представлены вообще.

Остановимся на описании *организация учебного процесса* в корейских вузах. Обучение в университете длится 4 года. Учебный год в Корее состоит из двух семестров, каждый семестр включает в себя 15 рабочих недель. В каждом университете количество часов, отводимое на какой-либо предмет, в том числе и иностранный язык, разное, но оно, как правило, не превышает 3 часов в неделю. Общее количество часов на один предмет по специальности составляет не более 45 в семестр или 90 в год.

Учебные предметы на кафедрах иностранных языков разделяются на курсы (с первого по четвёртый), при этом курс обучения соответствует уровню владения языком: первый курс – нулевой уровень, второй курс – начальный, третий – средний и четвёртый – продвинутый. Иногда нулевой и начальный этапы объединяются в один начальный. Учебные предметы также делятся на предметы по специальности и общеобразовательные предметы (это могут быть дисциплины, связанные с выбранной специальностью, или совершенно иные предметы, которые интересны учащимся). Занятия по специальности могут быть как обязательными для всех студентов одного курса, так и не обязательными, когда студент сам решает, посещать этот предмет или нет. От того, каким является предмет – обязательным или нет – зависит и количество учащихся в одной группе. В силу финансовых трудностей разделение одного курса на группы предусматривается далеко не во всех университетах. Если дисциплины (теоретические и практические) являются обязательными, то все студенты без исключения должны их посещать. Количество же учащихся в группе по необязательным предметам зависит от того, сколько человек выбрало данный предмет по своему желанию. Поэтому количество студентов в группе может сильно различаться: от 5 до 30-40¹⁴.

О статусе предмета «развитие речи» по иностранному (русскому) языку скажем отдельно. Этот практический разговорный курс по развитию речи на русском языке в корейских университетах является, как правило,

каждом университете, их число превышает несколько десятков. Статус китайского и японского языков в Корее также высок: в стране существуют курсы китайского и японского языков для детей дошкольного и школьного возраста, а также для студентов и взрослых слушателей; количество студентов, обучающихся в университетах на кафедрах китайского и японского языков, в 3-5 раз превышает количество учащихся на факультетах русского языка и т. п.

¹⁴ Количество студентов, слушающих курсы по другим иностранным языкам (например, английскому, японскому и др.) значительно больше.

необязательным предметом (предмет по выбору), когда студенты сами решают, заниматься им языковой практикой или нет, кроме этого они сами определяют, в группу какого уровня пойти заниматься (начальную, среднюю, продвинутую).

Перейдём к рассмотрению цели обучения РКИ в университетах Кореи и описанию методических факторов, влияющих на процесс обучения. Благодаря развитию интеграционных процессов между Кореей и Россией в Корею растёт спрос на специалистов, владеющих русским языком как средством общения в различных профессиональных сферах в области туризма, медицинского туризма, бизнеса, торговли и т.п. Это, в свою очередь, определяет и цель обучения русскому языку в высших учебных заведениях – владение языком как средством общения в бытовой и профессиональной сферах.

Говоря об методических традициях, следует отметить, что в Корею в обучении иностранным языкам упор делается, прежде всего, на грамматику (28, с. 267), большое внимание уделяется переводу. Для корейского педагогического стиля характерны коллективные виды работы, опора на учебник, руководящая роль преподавателя. В результате такого обучения учащиеся получают достаточно хорошее представление о многих структурных особенностях изучаемого языка, но навыки говорения им даются несколько сложнее. Говоря о *языковой личности* корейских учащихся, хотелось бы выделить ряд черт, свойственных нашим подопечным: на занятиях им присущи интровертивные способы поведения. Это означает, что они не отвечают на вопросы, если не уверены в правильности своего ответа, для них характерны управление своими эмоциями, самоконтроль, саморегуляция относительно ситуации, самокоррекция, высокая степень адаптивности, гибкость в поведении (10; 30; 37); в тоже самое время вне аудитории корейские студенты достаточно активны и инициативны, проявляют себя как личности с высоким творческим потенциалом.

Наш общий вывод об условиях обучения РКИ в Корею заключается в том, что в стране имеются уникальные условия для изучения русского языка, которые следует учитывать и использовать в своей работе для организации эффективного обучения, а также при создании национально-ориентированных пособий по русскому языку. К тому же наш опыт работы в корейских университетах может быть применён и в работе над национально-ориентированным пособием по русскому языку для носителей японского языка.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Глагольная таблица.
2. Предложно-падежная таблица.
3. Таблица основных структур простого предложения.
4. Таблица основных структур сложного предложения.

Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языку). М., 2009.
2. Аксёнова М.П. Русский язык по-новому. В 3 ч. / Под ред. Р.А. Кульковой. СПб: Златоуст, 2000. Ч.
3. Аксёнова М.П. Русский язык по-новому. В 2 ч. / Под ред. Н.Н. Карлиной. М.: Форум, 2010. Ч.1.
4. Артановский С.Н. Об абсолютной ценности личности // Вестник. Ленингр. ун-та. Сер. 6. Вып. 3 (№ 20). 1988.
5. Бабанский Ю.К., Оптимизация процесса обучения. М., 1982.
6. Бойчук Е.И. Восприятие ритма прозаического текста // Актуальные вопросы филологических наук: материалы междунар. науч. конф. (г. Чита, ноябрь 2011 г.). Чита, 2011.
7. Большая Советская Энциклопедия (БСЭ). Словарная статья «Ритм». – <http://bse.sci-lib.com/article097096.html> (дата обращения – 1 мая 2014).
8. Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000.
9. Быкова О.П. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде (на примере южнокорейских университетов). Дисс. ... д-ра педагог. наук. М., 2011.
10. Быкова О.П., Сиромаха В.Г. Русский преподаватель и корейский студент – пути к взаимопониманию и взаимодействию // Reosiahag: Journal of Institute for Russian Studies. 2006. № 2. С. 123-150.
11. Вагнер В.Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим. М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2001.
12. Володарская И.А., Митина А.М. Проблема целей обучения в современной педагогике / МГУ. М., 1989.
13. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. М.: АРКТИ, 2003.
14. Гумбольдт Вильгельм фон. Избранные труды по языкознанию. М., 1984.
15. Дьюи Дж. Школа и общество//Хрестоматия по истории зарубежной педагогики. М., 1971.
16. Дэвидсон Д., Митрофанова О.Д. Стратегия обучения и распространения русского языка в странах мира // Русский язык за рубежом. 1994. № 2. С. 83-88.
17. Капитонова Т.И., Московкин Л.В., Щукин А.Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному. М.: Русский язык. Курсы, 2008.
18. Кон И.С. Открытие Я. М., 1978.
19. Кон И.С. Психология старшеклассника. М.: Институт практической психологии, 1982.
20. Костомаров В. Г. Русский язык сдал свои позиции, но вовсе не гибнет (Электронный ресурс) // Фонд «Русский мир», М., 2011. / Режим доступа: <http://www.russkiymir.ru>.
21. Кудоярова Т.В. Русский язык в современной образовательной среде стран СНГ и Балтии. Дисс. ... канд. педагог. наук. М., 2009.
22. Кулькова Р.А. Я хочу тебя спросить... . М.: Граница, 2005.

23. Кулькова Р.А., Бай Пин, Цзя Чанлун Я хочу тебя спросить...: Учебное пособие по развитию речи. Продвинутый этап. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2010.
24. Kulkovf R., Hunter G. Different Views of the Human World. Deutschland: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013.
25. Кулькова Р.А., Пак Хеок Русский язык через разные темы (다양한 주제를 통해 배우는 고급 러시아어). Часть 1. Сеул: Глобал контент, 2011.
26. Кулькова Р.А., Пэк Чунхён Русский язык через разные темы (다양한 주제를 통해 배우는 고급 러시아어). Часть 2. Сеул: Глобал контент, 2013.
27. Курбанов С.О. История Кореи: с древности до начала XXI в. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2009.
28. Ланьков А.Н. Корея: будни и праздники. М.: Международные отношения, 2000.
29. Ланьков А.Н. Университет на горах костей // Сеульский вестник. 2006. № 106. С. 10.
30. Мухаммад Л.П. Моделирование аудиторного общения в южнокорейской высшей школе (интерактивный аспект) // Rusistika. Korean Association of Rusists. 2012. № 39. С. 203-222.
31. Наговицын А.Е. Особенности ритмо-фонетической структуры текста: Смысловое наполнение фонетических знаков. М., 2005.
32. Нечаева Л.Н. Межкультурная коммуникация в условиях эстетической ситуации. В сборнике: «Язык. Литература. Культура. Вып. 4.» М. 2008.
33. «Независимая газета» 08.04.2014. Статья «Неспособных к иностранным языкам нет». http://www.ng.ru/education/2014-04-08/8_nifsi.html (дата обращения – 1 мая 2014).
34. Орлов Ю.М. Проблема насилия в педагогике // Педагогика. - № 4. 1993.
35. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989.
36. Петровский А.В. Проблема развития личности с позиций социальной психологии // Вопр. психологии. № 4.
37. Попова Е.В. Комплексный подход к обучению монологической речи в сфере учебно-профессионального общения корейских студентов-филологов. Автореф. дисс. ... канд. педагог. наук. М., 2009.
38. «Психологическая энциклопедия». Издание второе. Редакторы: Корсини Р., Ауэрбах А. СПб., 2006.
39. Русский язык в мире: современное состояние и тенденции распространения. М.: Центр социального прогнозирования, 2005. Выпуск 3.
40. Сериков В.В. Формирование у учащихся готовности к труду. М., 1988.
41. Сериков В.В. Личностно ориентированное образование: поиск новой парадигмы. М., 1998.
42. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. М.: Просвещение, 2002.
43. Федорова Л.И. «Игра: дидактическая, ролевая, деловая. Решение учебных и профессиональных задач». М., 2009.
44. Хованская З.И. Анализ литературного произведения в современной французской филологии: для институтов и факультетов иностранных языков. М., 1980.
45. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высшая школа, 2003.
46. Язык мой – друг мой. Русский язык на материалах пословиц, поговорок, загадок. Ростов-на-Дону, 2007.
47. Яценко И.И. Художественный текст как средство мотивации изучения русского языка иностранцами. – В сборнике: «Язык. Литература. Культура. Вып. 4». М. 2008.